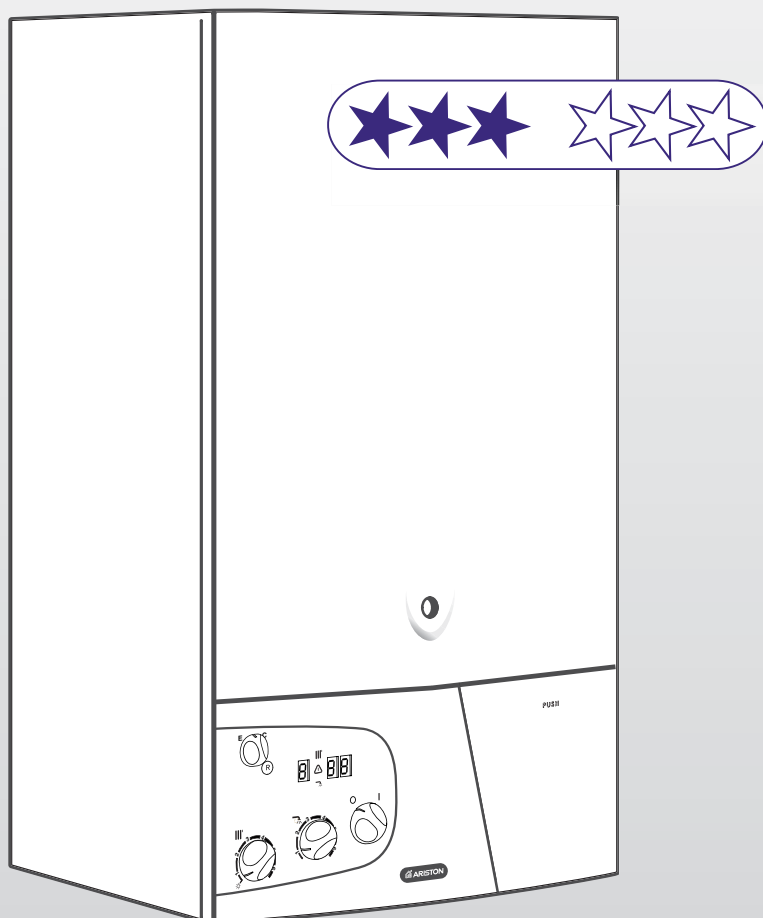


# micro **GENUS PLUS**



**PL**

## **Instrukcja obsługi dla użytkownika**

*microGENUS PLUS 24 MI  
microGENUS PLUS 28 MI  
microGENUS PLUS 24 MFFI  
microGENUS PLUS 28 MFFI*

**HU**

## **FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV**

*microGENUS PLUS 24 MI  
microGENUS PLUS 28 MI  
microGENUS PLUS 24 MFFI  
microGENUS PLUS 28 MFFI  
microGENUS PLUS 31 MFFI*

**RU - UCR**

## **Руководство для пользователя**

*microGENUS PLUS 24 MI  
microGENUS PLUS 28 MI  
microGENUS PLUS 24 MFFI  
microGENUS PLUS 28 MFFI  
microGENUS PLUS 31 MFFI*



# ARISTON

## **PL**

**Instrukcja  
obsługi dla użytkownika** **3**

## **HU**

**FELHASZNÁLÓI  
KÉZIKÖNYV** **7**

## **RU - UCR**

**Руководство для  
пользователя** **10**

Szanowni Państwo,

Pragniemy podziękować Państwu za wybranie kotła gazowego ARISTON i gratulujemy tego wyboru.. Niniejsza instrukcja obsługi została przygotowana z myślą o poinformowaniu Państwa o niektórych aspektach instalacji kotła wraz z uwagami i radami, które mogą się okazać pomocne podczas użytkowania, aby zapewnić prawidłową pracę i okresową obsługę, co pozwoli docenić wszystkie zalety naszego produktu.

Prosimy o staranne przechowywanie niniejszej instrukcji, aby zawsze można było z niej skorzystać. Nasz najbliższy Serwis Obsługi Technicznej pozostaje do całkowitej Państwa dyspozycji w każdym niezbędnym przypadku.

Z poważaniem



### GWARANCJA

Gwarancja na to urządzenie rozpocznie się od daty pierwszego uruchomienia kotła, co powinno być dokonane wyłącznie przez wykwalifikowany personel posiadający autoryzację ze strony naszej firmy.

Dokument gwarancyjny zostanie potwierdzony przez nasze Centrum Obsługi Technicznej po dokonaniu pierwszego uruchomienia i sprawdzeniu poprawności zainstalowania kotła.

W sprawie jakichkolwiek interwencji technicznych dotyczących zarówno układów elektrycznych, jak i części wodnej i gazowej kotła, należy się zwrócić do autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej właściwego dla danego rejonu.

Szczegółowe warunki gwarancji zamieszczone są w karcie gwarancyjnej

Mimo staranności przygotowania niniejszej publikacji i kontroli z naszej strony, mógł ujść naszej uwadze jakiś ewentualny błąd w tekście. Prosimy więc o powiadomienie nas o takim fakcie, gdyby zaistniał, co pozwoli nam jeszcze lepiej służyć dla dobra klienta.

### SPIS TREŚCI

#### 1. UWAGI WSTĘPNE

Panel sterowniczo-kontrolny

#### 2. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

#### 3. ZALECENIA I RADY

#### 4. OKRESOWA OBSŁUGA I KONSERWACJA

#### 5. ZMIANA RODZAJU GAZU

#### WAŻNE !

Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Zawarte w niej informacje powinny iść w parze z zaleceniami ujętymi w książce "Instrukcja obsługi technicznej dla instalatora".

Prosimy o przechowywanie obydwu książeczek, jako integralnej części wyposażenia urządzenia, aby mogły służyć jako źródło informacji dla użytkownika, instalatora i autoryzowanego Serwisu Obsługi Technicznej.

## 1. UWAGI WSTĘPNE

Niniejsze urządzenie służy do wytwarzania ciepłej wody do użytku domowego.

Powinno być przyłączone do instalacji centralnego ogrzewania i do sieci rozpraszającej ciepłą wodę użytkową zgodnie ze swoimi możliwościami związanymi z wydajnością i mocą.

Zabronione jest wykorzystywanie tego urządzenia do celów innych, niż to zostało wyżej wymienione.

Konstruktor urządzenia nie będzie odpowiadał za ewentualnego szkody, jakie mogą wynikać z niezgodnego z instrukcją zastosowania i błędnego, nieracjonalnego użytkownika.

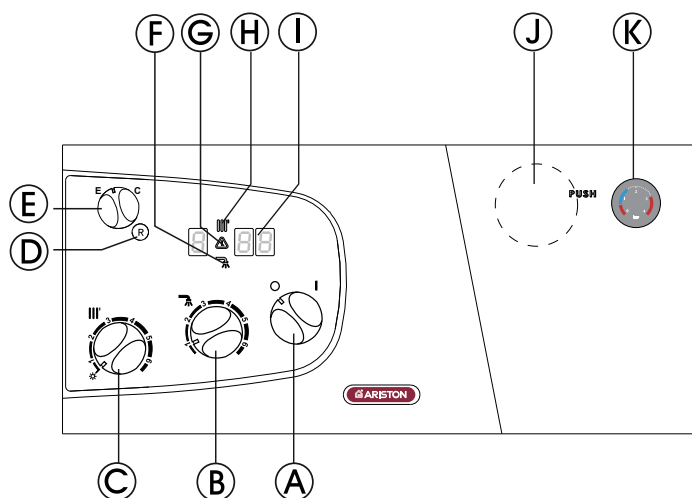
Należy unikać powierzenia urządzenia w ręce dzieci i osób niepełnosprawnych bez odpowiedniego nadzoru.

W przypadku stwierdzenia zapachu gazu nie wolno korzystać z wyłączników elektrycznych, telefonu, ani żadnych innych urządzeń mogących wywołać iskrzenie.

Natychmiast należy otworzyć okna i drzwi, zamknąć centralny zawór gazu (przy liczniku) i poprosić o pomoc personelu autoryzowanego Centrum Obsługi Technicznej.

Przed dokonaniem jakiegokolwiek interwencji wewnątrz kotła konieczne jest odłączenie zasilania elektrycznego poprzez przestawienie wyłącznika zewnętrznego na pozycję „OFF”.

### PANEL STEROWNICZO-KONTROLNY



A - wyłącznik „ON/OFF”

B - pokrętko regulacji temperatury ciepłej wody użytkowej

C - pokrętko wyboru i regulacji temperatury centralnego ogrzewania

D - przycisk resetu blokady braku zapłonu.

E - przełącznik: tryb pracy ekonomiczny / komfort

F - Kontrolka trybu letniego

G - Kontrolka blokady kotła

H - Kontrolka działania trybu ogrzewania (zielona)

I - Wyświetlacz

J - miejsce przygotowane do podłączenia zegara programatora (element dodatkowy, na życzenie klienta)

K - manometr (wskaźnik ciśnienia wody)

## 2. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

### UWAGA

Zainstalowanie kotła musi być powierzzone odpowiednio wykwalifikowanemu personelowi (zakład instalacji posiadający odpowiednie uprawnienia gazowe i elektryczne) i wykonywane zgodnie z zaleceniami instrukcji.

Pierwszego uruchomienia może dokonać tylko autoryzowany serwis producenta kotła, wykazy autoryzowanych serwisów są dostępne u dystrybutorów urządzeń ARISTON. W razie nieprawidłowej obsługi serwisowej należy skontaktować się z centralą serwisu (dane teleadresowe na okładce niniejszej instrukcji). Zakres pierwszego uruchomienia obejmuje: uruchomienie urządzenia, regulacje ciśnienia gazu, kontrole poprawności działania urządzenia, zapoznanie się użytkownika z obsługą urządzenia.

Zakresem pierwszego uruchomienia nie są objęte prace montażowe (podłączenie do instalacji, regulacji, sterowania ecc). Serwisant nie jest zobowiązany do usuwania błędów w instalacji do której podłączone jest urządzenie.

Błędnie wykonane zainstalowanie może spowodować szkody osobom, zwierzętom i rzeczom, za które konstruktor urządzenia nie będzie odpowiedzialny.

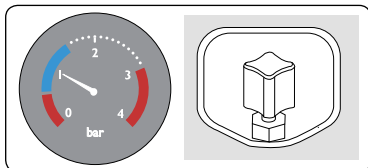
### PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Jeśli kocioł jest zainstalowany wewnątrz mieszkania należy sprawdzić, czy przestrzegane są zalecenia odnośnie dostępu powietrza i wentylacji pomieszczenia (zgodnie z obowiązującymi normami).

- Kontrolować okresowo ciśnienie wody na manometrze „K” i sprawdzać, czy przy zimnej instalacji ma ono wartość mieszczącą się między 0,5 a 1,5 bara. Jeśli ciśnienie spadłoby poniżej wartości minimalnej należy przywrócić mu właściwą wartość odkręcając kurek zaworu służącego do napełniania instalacji, umieszczony w dole części kotła.

Jeśli ciśnienie dojdzie do wartości średnio 1 bara, należy z powrotem zamknąć zawór.

Jeśli zbyt często zauważymy taki spadek ciśnienia, jest bardzo prawdopodobne, że gdzieś występuje nieszczelność i wyciek wody. W takiej sytuacji konieczna jest interwencja hydraulika.



### UWAGA

W wersjach MFFI przy pierwszym uruchomieniu lub w przypadku startu po przerwaniu dopływu prądu kocioł automatycznie dostosuje prędkość wentylatora do zastosowanego systemu usuwania spalin, dopasowując jego szybkość w zakresie od minimalnej do maksymalnej prędkości obrotowej. Czynność ta może zająć od dwóch do czterech minut.

### ZALECENIA I RADY

- Jeśli woda używana do napełnienia ma wysoki stopień twardości, zaleca się włączyć w obwód urządzenie do uzdatniania, co zmniejszy tworzenie się nalotów kamienia kotłowego w wymiennikach ciepła kotła. Uzyska się w ten sposób wyższą wydajność przy ograniczeniu konieczności czyszczenia i konserwacji.
- W razie konieczności pozostawienia urządzenia bez korzystania z niego przez dłuższy okres czasu zaleca się odłączenie go od sieci elektrycznej, zamknięcie zewnętrznego zaworu gazu, a jeśli przewidywany jest spadek temperatury, opróżnienie kotła i instalacji centralnego ogrzewania w celu uniknięcia rozsądzenia rur przez zamarzającą wodę.
- Dla większego komfortu i bardziej racjonalnego wykorzystania ciepła zaleca się zainstalowanie termostatu pokojowego.
- Czyszczenie części lakierowanych i plastikowych powinno być dokonywane wyłącznie wodą ze środkami o odczynie obojętnym, nie na bazie alkoholu.

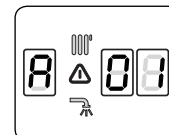
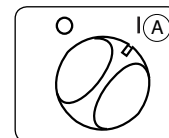
### PROCEDURA WŁĄCZANIA KOTŁA

Przestawić przełącznik „A” w pozycję „I”, zaświeci się wówczas wyświetlacz, na którym pojawi się napis „on”, który informuje, że kocioł jest gotów do pracy.

Elektroniczny moduł sterujący sam doprowadzi do zapalenia się palnika bez konieczności jakiegokolwiek interwencji ze strony użytkownika, wystarczy pobrać ciepłą wodę użytkową lub rozpocząć korzystanie z centralnego ogrzewania.

Jeśli po upływie ok. 10 sekund nie dojdzie do zapalenia palnika, urządzenia zabezpieczające zablokują wypływ gazu i zapali się czerwona kontrolka (znajdująca się w środku wyświetlacza) a na ekranie pojawi się kod błędu A01. Aby ponownie uruchomić urządzenie, należy przycisnąć i zwolnić przycisk odblokowujący „D”.

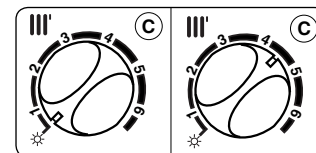
Jeśli sytuacja się powtórzyła i ponownie nastąpiłoby zablokowanie, należy sprawdzić, czy jest otwarty zawór gazu, i ewentualną awarię zgłosić w autoryzowanym Centrum Obsługi Technicznej.



### FUNKCJONOWANIE W OKRESIE ZIMOWYM I LETNIM

Kocioł wytwarza ciepłą wodę zarówno do centralnego ogrzewania, jak i do użytku bieżącego.

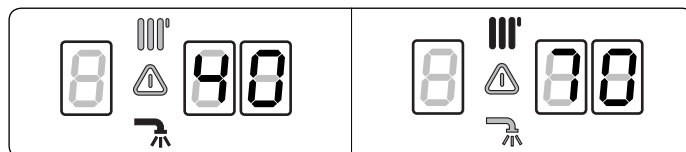
Pod pojęciem funkcjonowania zimowego rozumiane jest zarówno korzystanie z centralnego ogrzewania, jak i pobór ciepłej wody użytkowej.



Jako funkcjonowanie letnie, rozumiane jest natomiast wytwarzanie wyłącznie ciepłej wody do użytku bieżącego. Istnieje możliwość ustawienia na panelu sterowniczo-kontrolnym odpowiedniego systemu informowania zimowego lub letniego.

Ustawiając pokrętkę „C” w pozycji „☀” wybiera się letni tryb pracy. Zapali się symbol „☀” w zależności od dokonanego wyboru. Tryb pracy zimowy wybiera się, ustawiając pokrętkę „C” między wartościami min oraz max.

Zapali się symbol „|||” w zależności od dokonanego wyboru.

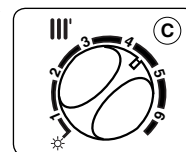


### REGULACJA TEMPERATURY CENTRALNEGO OGRZEWANIA

Istnieje możliwość regulacji temperatury wody w obiegu centralnego ogrzewania ustawiając odpowiednio pokrętkę „C” na jednej z pozycji między oznaczeniami min. i max.

Otrzymuje się w ten sposób wartość temperatury wody od 45 °C do około 80 °C.

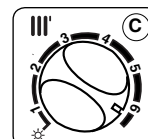
Z prawej strony na wyświetlaczu można sprawdzić nastawioną temperaturę wody w instalacji ogrzewania.



### KONTROLA PRZY UŻYCIU TERMOSTATU PROGRAMOWEGO

Jeśli jest zainstalowany termostat programowy, to zaleca się ustawienie regulatora temperatury wody centralnego ogrzewania „C”: - str.12 instr- wartość maksymalną w celu uzyskania jak największej sprawności kotła i maksymalnej skuteczności regulacji temperatury termostatem otoczenia.

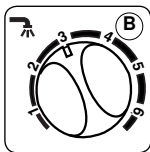
Należy ściśle przestrzegać zaleceń dotyczących miejsca montażu termostatu, jak i wymogów co do zaworu grzejnikowego, dotyczącego grzejnika w pomieszczeniu gdzie znajduje się termostat.



## REGULACJA CIEPŁEJ WODY UŻYTKOWEJ

Zarówno w warunkach pracy letniej, jak i po przestawieniu funkcjonowania na zimowe można regulować temperaturę ciepłej wody użytkowej pokrętle „B”.

Można wybrać temperaturę wody sanitarnej w zakresie od 36°C do około 56°C; nastawiona temperatura pokazywana jest na wyświetlaczu z prawej strony.

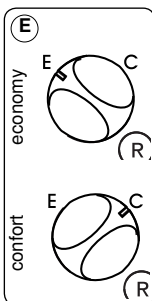


## FUNKCJA „ECONOMY”/KOMFORT

Przełącznik „E” pozwala wybrać ekonomiczny (oszczędnościowy) system pracy, czemu odpowiada pozycja „E”, albo też system pracy komfortowy po przestawieniu w pozycję „C”.

Funkcja oszczędnościowa to normalny system pracy, kiedy to ciepła woda użytkowa ogrzewana jest na bieżąco, jeśli tylko uruchomi się pobór przez użytkownika.

Funkcja komfortowa natomiast stwarza szczególne warunki pracy, kiedy ta ciepła woda zawarta w pierwotnym i wtórnym wymienniku ciepła utrzymywana jest w stanie wstępnego podgrzania -str.13 instr.- w celu natychmiastowego uzyskania ciepłej wody po otwarciu kranu, co daje większą wygodę i komfort użytkownika.

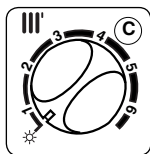


## WYŁĄCZENIE CENTRALNEGO OGRZEWANIA

Aby przerwać ogrzewanie, przekręcić pokrętkę „C” na pozycję „☀”.

Zgaśnię wówczas symbol III'.

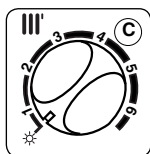
Kocioł przejdzie wtedy na system pracy letniej, dostarczając jedynie ciepłej wody użytkowej.



## PROCEDURA WYŁĄCZANIA

W celu wyłączenia kotła należy przestawić przełącznik „A” na pozycję „O” (WYŁĄCZ), wyświetlacz wówczas zgaśnie.

Należy zamknąć następnie zawór gazu umieszczony pod kotłem i przełączyć zewnętrzny wyłącznik zasilania elektrycznego kotła na pozycję OFF.



## 3. RADY I ZALECENIA

Urządzenie wyposażone jest w urządzenia zabezpieczające, które w określonych sytuacjach doprowadzają do zatrzymania pracy kotła.

Kocioł gazowy wyposażony jest w urządzenia zabezpieczające, które w pewnych określonych sytuacjach powodują zatrzymanie pracy kotła.

Istnieją dwa rodzaje zatrzymania urządzenia:

- Blokada działania (A)
- Zatrzymanie ze względów bezpieczeństwa (E)

### BLOKADA DZIAŁANIA „A”

Ten rodzaj zatrzymania wskazywany jest na wyświetlaczu numerem poprzedzonym literą (A), jak pokazuje poniższa tabela.

Ten rodzaj blokady można usunąć, przyciskając przycisk reset „D”.



W tabeli obok każdego kodu błędu podana jest przyczyna, która go powoduje.

### WYŚWIETLACZ PRZYCZYNA

A	III	00	BLOKADA Z POWODU BRAKU AUTOMATYCZNEGO ZAPŁONU PALNIKA
A	III	03	BLOKADA Z POWODU PRZEGRZEWU
A	III	64	BLOKADA Z POWODU BŁĘDU W LOGICE DZIAŁANIA
A	III	97	BLOKADA Z POWODU BŁĘDU W LOGICE DZIAŁANIA
A	III	98	BLOKADA Z POWODU BŁĘDU W LOGICE DZIAŁANIA
A	III	99	BLOKADA Z POWODU BŁĘDU W LOGICE DZIAŁANIA

N.B.: Uwaga! Kocioł pozostaje nadal podłączony do zasilania pomimo jego blokady

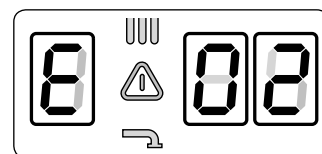
### ZATRZYMANIE ZE WZGLĘDÓW BEZPIECZEŃSTWA „E”

Jeśli dojdzie do zatrzymania ze względów bezpieczeństwa, wskazanego literą E oraz numerem, nie należy podejmować żadnych działań. Kocioł postara się automatycznie powrócić do stanu normalnego i spróbuje sam się uruchomić. Jeśli do tego nie dojdzie, należy zwrócić się do wykwalifikowanego Serwisu Technicznego.

Wyłączyć kocioł, jak opisano w poprzednim paragrafie, zamknąć kurek dopływu gazu i wyłączyć zewnętrzny przełącznik dopływu prądu (pozycja OFF).

W razie błędu E 02, zanim wezwie się Serwis Techniczny, należy sprawdzić, czy ciśnienie wody w instalacji wynosi przynajmniej 1 bar. W razie potrzeby należy doprowadzić ciśnienie do właściwej wartości przy pomocy kurka napełniania, znajdującego się pod kotłem, a następnie wykonać włączenie/wyłączenie (ON/OFF) przy pomocy pokrętła „A”.

Jeśli spadki ciśnienia wody w instalacji zdarzają się często, należy wezwać hydraulika, by sprawdził, czy nie ma przecieków wody w instalacji.



## ZABEZPIECZENIE PRZED ZAMARZANIEM

Kocioł wyposażony jest w układ elektroniczny, który w przypadku gdy temperatura w otoczeniu kotła spadnie poniżej 8°C załączy pompę, która będzie pracować do osiągnięcia temperatury 18°C. Jeżeli temperatura spadnie poniżej 3°C kocioł załączy się z mocą minimalną aż do osiągnięcia 33°C. System ochrony przeciw zamrożeniowej jest aktywny zarówno w funkcji ZIMA jak i LATO. Ten układ zabezpieczający uaktywnia się tylko wtedy, gdy kocioł pracuje bez zarzutu, a ponadto jeśli :

- wystarczające jest ciśnienie w instalacji wodnej,
- nie jest przerwane zasilanie kotła w energię elektryczną,
- dostarczany jest nieprzerwanie gaz.

## 4. OKRESOWA OBSŁUGA I KONSERWACJA

Należy wspólnie z autoryzowanym Serwisem Obsługi Technicznej zaplanować terminy corocznych przeglądów kotła. Regularnie przeprowadzane kontrole i konserwacja prowadzą w ostatecznym rezultacie do zmniejszenia kosztów utrzymania urządzenia i instalacji.

## 5. ZMIANA RODZAJU GAZU

Kotły naszej produkcji zaprojektowane są tak, że mogą współpracować zarówno z gazem metanem, jak i z gazami ciekłymi. Jeśli konieczna jest zmiana gazu i dostosowanie do niej kotła należy zwrócić się do naszego autoryzowanego Serwisu Obsługi Technicznej

-str.17 instr.-

Tisztelt Uram!

Szeretnénk Önnek megköszönni, hogy az általunk gyártott kazánt választotta. Biztosítjuk Önt, hogy modern műszaki megoldású terméket vásárolt.

Ezt a kis könyvet az Ön használatára állítottuk össze a kazán felszerelésére, helyes működtetésére és karbantartására vonatkozó javaslatokkal melyek által lehetővé válik a termék minőségének teljes érvényesülése.

Kézikönyvét gondosan őrizze meg, mert később is segítségére lehet.

Területi szakszervizünk továbbra is az Ön rendelkezésére áll.

Szívélyes üdvözléssel:

Merloni TermoSanitari Hungaria Kft

### JÓTÁLLÁS

A készülék jótállása az első bekapcsolás dátumától érvényes.

Az első bekapcsolást kizárólag munkatársunk végezheti el.

A jótállási jegyet munkatársunktól kapja meg az első bekapcsolás elvégzése és a készülék tökéletes állapotának ellenőrzése után.

Az elektromos, gáz, vagy hidraulikus részeken elvégzendő bármilyen beavatkozás ügyében forduljon a helyi megbízott szerviünk szakembereihez.

Gondos figyelmünk ellenére előfordulhat, hogy jelen kiadványunk tévedést tartalmaz, ebben az esetben kérjük, hogy erről szolgáltatásunk minőségének javítása érdekében tájékoztasson bennünket.

## TARTALOM

1. FIGYELMEZTETÉS  
Műszerfal
2. HASZNÁLATI UTASÍTÁS
3. HASZNOS TANÁCSOK
4. KARBANTARTÁS
5. ÁTÁLLÍTÁS MÁS GÁZRA

### FONTOS!

Figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet.

A kézikönyv utasításait a szerelők számára összeállított "MŰSZAKI UTASÍTÁSOK SZERELŐKNEK" című kézikönyvvel együtt kell kezelni.

A kézikönyveket gondosan őrizze meg a készülék tartozékai között, hogy szükség esetén a szerelők, a felhasználók és a szerviz munkatársai rendelkezésére álljanak.

## 1. FIGYELMEZTETÉS

A készülékkel háztartási felhasználásra lehet melegvizet előállítani.

A berendezést teljesítményének és jellegének megfelelő fűtőrendszerhez és használati melegvíz hálózathoz kell csatlakoztatni.

Tilos a fentiekől eltérő célra alkalmazni. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő, helytelen és ésszerűtlen használatából eredő károkért.

Kerülje el, hogy gyermekek illetve cselekedeteikben nem önálló személyek a készüléket kezeljék.

Abban az esetben, ha gázszagot érez, ne kapcsoljon be elektromos kapcsolót, ne telefonáljon, és ne használjon semmi olyan tárgyat, mellyel szikra keletkezhet.

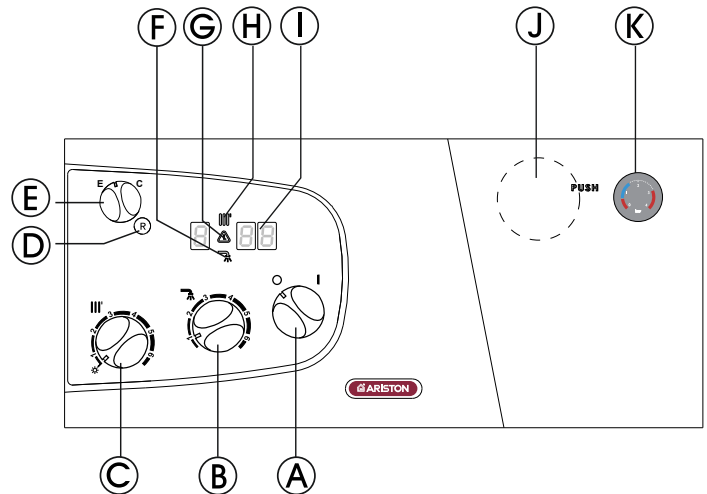
Azonnal nyissa ki az ablakokat és az ajtókat, zárja el a központi gázcsapot a gázmérőnél, és kérje a területi szerviz szakembereinek segítségét.

Amennyiben hosszabb időre távol marad lakásától szintén zárja el a központi gázcsapot.

A készüléken végzendő bármilyen beavatkozás előtt az elektromos főkapcsoló KI állásba fordításával az elektromos áramot ki kell kapcsolni.

Ezt a kis könyvet a kazán elülső ajtajának belső felén elhelyezheti.

### MŰSZERFAL



#### ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA:

A = Be/ Ki kapcsoló

B = Használati melegvíz hőmérsékletszabályozó / nyár

C = Fűtés hőmérsékletszabályozó / tél /

D = Újrarendítő gomb begyulladás hiányánál Vagy túlmelegedésnél /kéményseprő funkció

E = Takarékos / komfort választógomb

F = Nyári funkció kijelző

G = Működési hiba kijelző

H = Fűtési funkció jelző (zöld)

I = Kijelző

J = Programozható óra helye / opció /

K = Víznyomásmérő

## 2. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### FIGYELMEZTETÉS

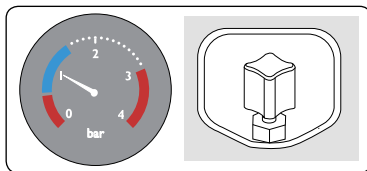
A kazánt kizárólagosan szakképzett személy szerelheti be, végezheti el az első bekapcsolást, szabályozást, és karbantartást az előírásoknak megfelelően.

Hibás beszerelés személyi sérüléseket okozhat, illetve károk keletkezhetnek más élőlényekben vagy tárgyakban, mely károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

### MŰKÖDÉSHEZ SZÜKSÉGES KÖRÜLMÉNYEK

Ha a kazánt a lakás belső terébe szándékozik beszereltetni, győződjön meg arról, hogy betarthatók a helyiség levegő bemenetére és a szellőzésére vonatkozó biztonsági előírások / az érvényes szabályok szerint /

- Időről időre ellenőrizze az "K" vízmérőn a víz nyomását, és hideg berendezésnél győződjön meg arról, hogy a víznyomás 0,5 és 1,5 bár között legyen. Ha a nyomás ez érték alatti a kazán alsó részén található vízfeltöltő csap kinyitásával állítsa be a megfelelő nyomást. 1 bár elérése után újra elzárhatja a csapot. A nyomáscsökkenés gyakori előfordulása azt jelzi, hogy a víz a rendszérből valahol csepeg.
- Ebben az esetben kérje szakember szerelő segítségét.



### FIGYELMEZTETÉS

Az MFFI típus esetén az első bekapcsoláskor vagy áramszünetet követő bekapcsolás esetén a kazán automatikusan gondoskodik a füst eltávolításáról a ventilátor sebességének minimumról a relé átkapcsolásáig történő emelésével. Ez a művelet kettőtől négy percre vehet igénybe.

### HASZNOS JAVASLATOK

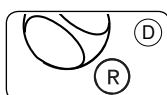
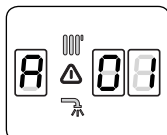
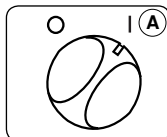
- Amennyiben a víz nagyon kemény javasoljuk, hogy a berendezéshez használjon vízlágyító készüléket, mellyel csökkenti a víz mésztartalmát, és ezáltal a kazán hőcserélőiben lerakódó vízkő mennyiségét, valamint javítja a készülék hatásfokát.
- A kazán hosszabb ideig tartó kikapcsolása esetére javasoljuk az elektromos csatlakozás kikapcsolását, a külső gázcsap elzárását, és a víz leengedését a kazánból, és vízhálózatból arra az esetre, ha várhatóan alacsonyra csökken a külső hőmérséklet. Ezzel elkerülhető a vízcsövek szétfagyása.
- A kazán hatékonyabb kihasználása és nagyobb komfortérzés érdekében javasoljuk programozható szobatermosztát használatát.
- A kazán festett lemez és műanyag részei tisztításához vizet és nem alkoholos bázisú semleges tisztítószert használjon.

### BEKAPCSOLÁS

Forgassa az „A” gombot „I” állásba, bekapcsolódik a kijelző, melyen megjelenik az „on” felirat, jelezve, hogy a kazán működésre kész.

A vezérlés elvégzi a főégő begyújtását a használati melegvíz igénynek vagy a fűtési vízigénynek megfelelően, mely művelet nem igényel manuális beavatkozást. Ha körülbelül 10 másodperc múlva az égőfej nem gyullad be, a kazán biztonsági elemei elzárják a gázkimenetet és kigyullad a (kijelző közepén található) piros jelzőlámpa és a kijelzőn megjelenik az **R 01** hibakód. A rendszer helyreállításához a „D” kioldógombot kell benyomni, majd felengedni.


A kazán újbóli leállása esetén győződjön meg arról, hogy a gázcsap nyitva van. Többszöri sikertelenség után értesítse a szakszervizt.




### TÉLI ÉS NYÁRI MŰKÖDÉS

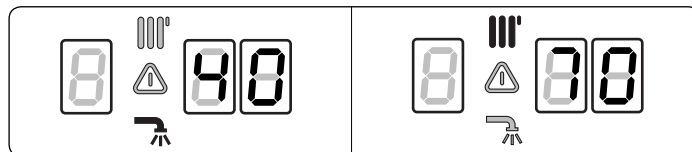
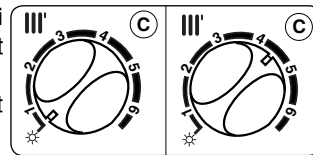
A kazán fűtéshez, és szaniter célra állít elő melegvizet. A téli működés alatt annyit értünk, hogy a kazán a melegvizet a fűtés és a használati melegvíz céljára állítja elő.

**Nyári** működés alatt értendő az a működés, amikor a kazán a melegvizet csak szaniter célra állítja elő. A kazán vezérlő előlapja lehetővé teszi a nyári vagy téli működés kiválasztását.

A „C” kapcsoló „☀️” pozícióba tekerésével választhatja ki a nyári üzemmódot. Kigyullad a kiválasztott funkcióhoz tartozó  jel.

A téli működéshez a „C” tárcsát állítsa a min és max értékek közé.

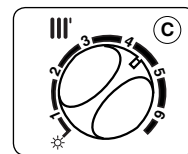
Kigyullad a kiválasztott funkcióhoz tartozó  jel.



### FŰTÉS ZABÁLYOZÁS

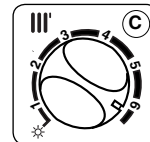
A „C” tárcsa minimum és maximum értékek közötti beállításával kb. 45°C és 80°C közötti értékre lehet beállítani a fűtési víz hőmérsékletét. A víz hőmérsékletének megfelelő sárga „M” jelzőlámpa ég.

A kijelző jobb oldalán ellenőrizheti a fűtővíz hőmérsékleti értékét.



### ELLENŐRZÉS KRONOTERMOSZTÁTTAL

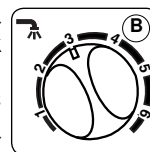
Amennyiben kronoter-mosztátot szerel fel, javasoljuk, hogy a „C” tárcsát a maximum értékre állítsa a kazán magasabb hatásfoka elérése és a környezeti hőmérsékletszabályozás hatékonysága elérése érdekében.



### HASZNÁLATI MELEGVÍZ SZABÁLYOZÁS

Télen és nyáron is van lehetőség a „B” tárcsa segítségével a használati melegvíz hőmérsékletének szabályozására.

A fűtővíz hőmérsékletét 36°C és körülbelül 56°C közé állíthatja be, a beállított hőmérsékleti érték a kijelző jobb oldalán látható.

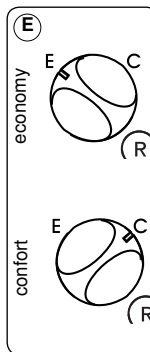


### TAKARÉKOS / KOMFORTOS FUNKCIÓ


A „E” választókapcsolóval a takarékos -E- és a komfortos -C- funkciók között választhatunk.

A takarékos működési forma a kazán rendszeres működési formája, azaz a használati melegvizet csak akkor melegíti fel, amikor a felhasználó kinyitja a melegvízcsapot.

A komfort funkció viszont egy sajátos jellemzővel bír amennyiben elsődleges és másodlagos hőcserélőben található vizet folyamatosan előmelegítve tárolja a kazán lehetővé téve ezáltal a felhasználó azonnali használati melegvízhez való jutását mellyel a felhasználó komfortérzése növekszik.

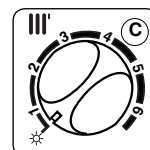


### A FŰTÉS MEGSZAKÍTÁSA

A melegítés megszakításához tekerje a „C” tárcsát  helyzetbe.

Kialszik az  szimbólum.

A kazán nyári működésre van beállítva, és csakis használati melegvizet állít elő.



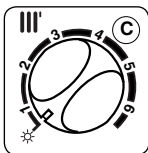


## KIKAPCSOLÁSI ELJÁRÁS

A kazán kikapcsolásához tekerje az „A” gombot „0” (OFF) állásba, ekkor a kijelző kialszik.

Zárja el a kazán alatt található gázcsapot.

Az elektromos áramot kapcsolja ki a kapcsoló KI állásba történő elfordításával.



## 3. HASZNOS TANÁCSOK

A készüléket olyan biztonsági elemekkel látták el, melyek bizonyos helyzetekben működésbe lépnek és a kazán kikapcsolódásához vezetnek.

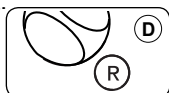
A kazán leállításának két típusa létezik:

- Működési hiba miatti leállítás (A)
- Biztonsági leállítás (E)

### MŰKÖDÉSI HIBA MIATTI LEÁLLÁS „A”

Az ilyen típusú leállást a kijelzőn egy szám jelzi, mely előtt egy (A) betű látható, ahogy azt az alábbi táblázat mutatja.

Az ilyen típusú leállást a „D” nullázó („Reset”) gomb megnyomásával lehet törölni.



A táblázatban minden hibakódhoz tartozik egy, a hibát kiváltó ok.

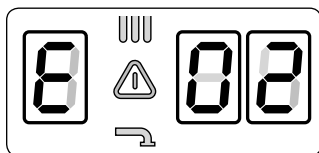
KIJELZŐ	OK
A  01	LEÁLLÁS AZ ÉGŐ AUTOMATIKUS BEGYULLADÁSÁNAK ELMARADÁSA MIATT
A  03	LEÁLLÁS TÚLMELEGEDÉS MIATT
A  64	LEÁLLÁS FUNKCIÓ-BEÁLLÍTÁSI HIBA MIATT
A  97	LEÁLLÁS FUNKCIÓ-BEÁLLÍTÁSI HIBA MIATT
A  98	LEÁLLÁS FUNKCIÓ-BEÁLLÍTÁSI HIBA MIATT
A  99	LEÁLLÁS FUNKCIÓ-BEÁLLÍTÁSI HIBA MIATT

**MEGJEGYZÉS: FIGYELEM! A kazán továbbra is áram alatt van.**

### BIZTONSÁGI LEÁLLÁS „E”

Ha biztonsági okok miatt következik be leállítás, melyet egy E betű és egy azt követő szám jelez, nem szabad beavatkozni. A kazán automatikusan megpróbálja helyrehozni a hibát és megkísérli az újraindítást. Ha ez nem sikerülne, forduljon képzett szakemberhez.

Kapcsolja ki a kazánt az előző fejezetben leírtaknak megfelelően, zárja el a gázcsapot és az elektromos kapcsolót állítsa OFF helyzetbe.



E 02 hiba esetén, mielőtt szakembert hívna, ellenőrizze a víznyomásmérőn, hogy a készülék nyomása 1 bar legyen. Ha szükséges, állítsa helyre a nyomást a kazán alatt elhelyezett feltöltőcsap segítségével, és az „A” kart kapcsolja ON/OFF.

Ha a készülékben gyakran tapasztal víznyomáscsökkenést, ellenőriztesse vízvezeték szerelővel, hogy a kazán nem ereszt-e.

## FAGYÁSVÉDELEM

A kazán egy olyan készülékkel van felszerelve, amely abban az esetben, ha a hőmérséklet 8°C alá esik, beindítja a cirkulátort fűtési módozatban, míg a 18°C-ot el nem éri. Ha a hőmérséklet 3°C alá esik, meggyullad az égőfej minimális teljesítményen és a 33°C eléréséig ég. Ez a védelmi működés aktív úgy a melegvíz szolgáltatás, mint a fűtés esetében.

Ez a biztonsági elem csak akkor aktiválódik, ha a kazán tökéletesen működik:

- A berendezésben lévő nyomás elegendő
- A kazán elektromosan be van kötve
- A gázcsap nyitva van

## 4. KARBANTARTÁS

Tervezze be a szakszerviz munkatársával a kazán éves rendszeres karbantartását.

A rendszeres és helyes karbantartás alacsonyabb működési költségeket jelent.

## 5. ÁTÁLLÍTÁS MÁS GÁZRA

Kazánjaink tervezése egyaránt lehetővé teszi a földgázzal és propán bután gázzal történő működtetést.

Amennyiben szükségessé válik a gázátállítás, forduljon a vállalatunkkal szerződött szakszervizek egyikéhez.

Уважаемый покупатель!

Мы хотим поблагодарить Вас за то, что Вы приобрели котел нашего производства. Мы уверены, что предоставили Вам технически совершенную продукцию.

В этой инструкции содержится информация о правилах установки котла и рекомендации и советы по эксплуатации. Необходимо сохранить эту инструкцию для последующих консультаций.

Наш технический центр всегда в Вашем распоряжении.

С наилучшими пожеланиями,  
компания "Merloni TermoSanitari spa"

#### ГАРАНТИЯ

Гарантия на данное оборудование вступает в силу с даты первого включения, которое должно осуществляться исключительно уполномоченным MTS персоналом.

Талон на гарантийное обслуживание выдается нашим техническим центром после проверки правильности установки котла и первого включения.

При необходимости любого вмешательства в электрические цепи, в гидравлическую или газовую систему обращайтесь в районные службы.

Несмотря на внимание, с которым мы относимся к публикации этого материала и контролю за качеством, некоторые ошибки могут пройти мимо наших контрольных служб. С целью улучшения работы нашей службы мы просим Вас сообщать об этих ошибках.

#### СОДЕРЖАНИЕ:

1. **Общие положения**  
Панель управления
2. **Инструкция по эксплуатации**
3. **Полезные советы**
4. **Техническое обслуживание**
5. **Переход на другой тип газа**

#### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Внимательно прочтите данное руководство.

Для получения дополнительной информации обращайтесь к **"ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ"**

Сохраните все инструкции по установке и эксплуатации для того, чтобы установщик и наш уполномоченный персонал мог ознакомиться с ними.

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Данный аппарат служит для нагрева воды для бытовых нужд. Водонагревательный котел подсоединяется к системе отопления и к сети разбора горячей воды с учетом его мощности и характеристик. Запрещается использовать котел в иных целях, кроме указанных здесь.

Изготовитель не несет ответственности за возможные поломки, произошедшие из-за использования котла не по назначению или в результате неправильной установки и эксплуатации.

Не разрешайте детям и недееспособным лицам пользоваться аппаратом без присмотра.

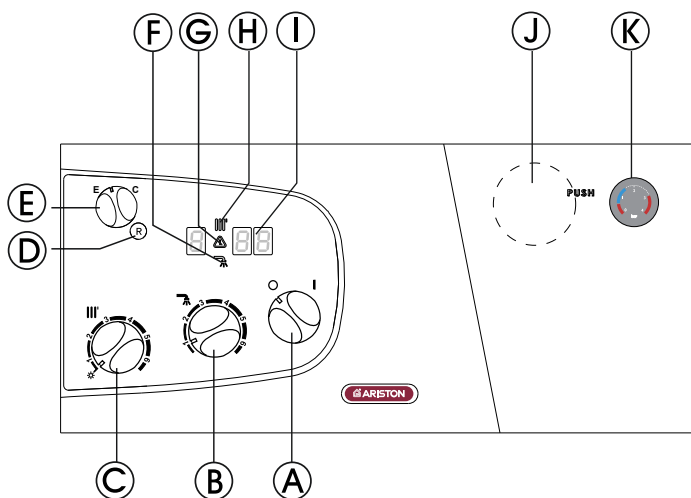
Почувствовав запах газа, не включайте электроприборы, телефон, а также любые другие приборы, могущие вызвать искрение.

Немедленно откройте дверь и окна, перекройте центральный газовый кран (на счетчике) и обратитесь в соответствующую службу техпомощи.

В случае Вашего длительного отсутствия, также перекрывайте центральный кран подачи газа.

**Прежде чем приступить к работе или техническому обслуживанию, необходимо отключить котел от электросети с помощью внешнего выключателя "OFF".**

#### ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



Описание комплектующих:

- A - Выключатель включено/выключено
- B - Рукоятка регулировки температуры бытовой горячей воды (летний режим)
- C - Рукоятка выбора и регулировки температуры отопления (зимний режим)
- D - Кнопка сброса в случае не включения и/или перегрева и для функции вентиляции
- E - Переключатель функций "Economy/Comfort"
- F - Сигнализация функционирования в летнем режиме
- G - Сигнализация блокировки функционирования
- H - Сигнализация функционирования отопления (зеленый)
- I - Дисплей
- J - Место для возможного подсоединения таймера (опция)
- K - Манометр

## 2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ВНИМАНИЕ

Установка, первое включение, регулировка и техническое обслуживание должны проводиться, согласно инструкции и исключительно квалифицированным персоналом.

За ущерб, нанесенный людям, животным или имуществу в результате неправильной установки, производитель ответственности не несет.

### ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

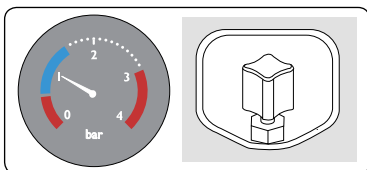
Если котел устанавливается внутри помещения, необходимо убедиться в наличии нормального притока воздуха и вентиляции в помещении (согласно действующим нормативам).

- Периодически проверяйте давление воды по манометру "К". В холодном котле давление должно поддерживаться между 0,5 и 1,5 бар. Если давление опустилось ниже минимального значения, необходимо повысить его, открыв наполнительный кран, расположенный в нижней части котла.

Доведя давление до средней величины в 1 бар, закройте кран.

Причиной быстрого падения давления может быть утечка воды из системы.

В этом случае необходимо обратиться в соответствующую техническую службу.



### ВНИМАНИЕ

В моделях MFFI при первом зажигании или в случае зажигания после прерывания электропитания котел произведет автоматическую регулировку дымоудаления, модулируя скорость вентилятора с минимальной вплоть до скорости срабатывания реле давления воздуха. Данная операция может занять от двух до четырех минут.

### ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

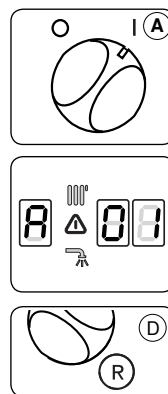
- Для жесткой воды рекомендуется использовать смягчитель, чтобы уменьшить образование накипи в теплообменниках и обеспечить тем самым высокую эффективность работы в течение длительного периода времени.
- Если Вы не будете пользоваться котлом в течение длительного времени, отключите его от электросети, перекройте кран подачи газа, а также, при вероятности низких температур, слейте воду из котла и гидравлических систем во избежание замерзания в них воды.
- Для достижения наибольшего комфорта и рационального использования тепла рекомендуется установить комнатный термостат-таймер.
- Для очистки окрашенных элементов котла и деталей из пластмассы используйте только воду и химически неактивные моющие средства (не на спиртовой основе).

## ЗАЖИГАНИЕ

Установить переключатель "А" в положение <I>. Загорится дисплей, на котором появится надпись "on", означающая, что котел готов к работе.

Электронный блок обеспечит зажигание горелки без Вашего вмешательства, в соответствии с выбранным режимом приготовления горячей воды или отопления. Если по прошествии примерно 10 секунд не произойдет зажигания горелки, защитные устройства котла перекроют подачу газа, включится красный сигнал (расположенный в центре дисплея), на дисплее появится код сбоя A 01. Для сброса необходимо нажать и отпустить кнопку сброса "D".

В том случае, если зажигания снова не происходит, убедитесь, что газовый кран открыт, после чего обратитесь в фирменную сервисную службу.



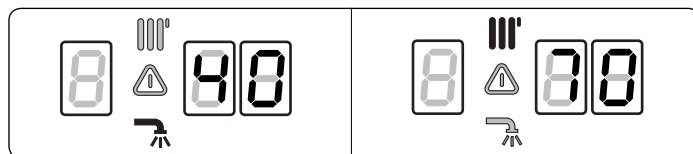
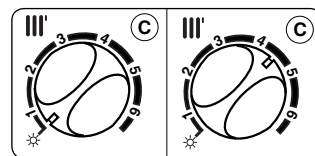
## ЗИМНИЙ И ЛЕТНИЙ РЕЖИМЫ РАБОТЫ

Котел служит для отопления и для приготовления горячей воды для бытовых нужд. В зимнем режиме работы котел обеспечивает выполнение обеих этих функций. В летнем режиме котел выполняет функцию только приготовления горячей воды для бытовых нужд. Оставив рукоятку "С" в положении «☀», производится выбор летнего режима.

Загорается символ III в зависимости от запроса.

Выбор зимнего режима функционирования производится, установив рукоятку "С" между мин. и макс. значениями.

Загорается символ III в зависимости от запроса.

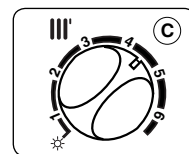


## РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ОТОПЛЕНИЯ

Вы можете регулировать температуру отопления с помощью ручки "С", установив ее в положение между отметками "мин." и "макс.".

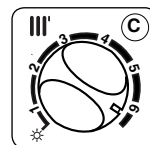
Температура может быть установлена в пределах от 45°C до 80°C.

Заданное значение температуры воды отопления можно проверить в правой части дисплея.



## РЕГУЛИРОВКА С ТЕРМОСТАТОМ-ТАЙМЕРОМ

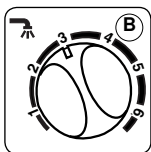
В случае установки комнатного термостата-таймера, регулировку температуры отопления рекомендуется осуществлять на нем, при этом ручка "С" должна находиться в положении максимального значения. Этим достигается наибольший КПД котла и наибольшая эффективность регулировки температуры окружающей среды.



## РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ ДЛЯ БЫТОВЫХ НУЖД

Как в зимнем, так и в летнем режиме работы температура горячей воды для бытовых нужд регулируется ручкой "В".

Можно выбрать температуру подачи воды от 36°C до примерно 56°C. Заданное значение температуры показывается в правой части дисплея.

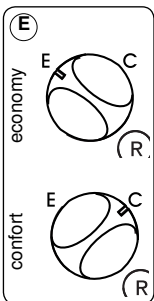


### РЕЖИМ "ЭКОНОМИЙНЫЙ/КОМФОРТНЫЙ"

Переключатель "Е" позволяет выбрать режим "Экономийный" (положение -Е-) или режим "Комфортный" (положение -С-).

Режим "Экономийный" соответствует работе котла, при котором вода, предназначенная для бытовых нужд, нагревается только в том случае, когда пользователь открывает кран разбора горячей воды.

Режим "Комфортный" соответствует работе котла, при котором вода, во вторичном и первичном теплообменниках теплообменниках находится в состоянии предварительного нагрева, это делает возможным быструю подачу горячей воды для бытовых нужд, обеспечивая тем самым наибольший комфорт для пользователя.

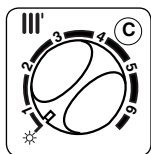


### ВЫКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА ОБОГРЕВА

Для отключения отопления поверните рукоятку "С" в положение ☀.

Символ ☀ погаснет.

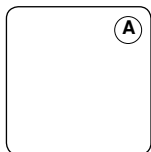
Котел при этом будет работать в летнем режиме, обеспечивая только приготовление горячей воды для бытовых нужд.



### ВЫКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА

Для выключения котла поверните переключатель "А" в положение «0» (ВЫКЛ.); дисплей погаснет.

Закройте газовый кран подачи газа на котел, и полностью отключите котел от электропитания (внешний выключатель подачи электропитания в положение "OFF").



## 3. ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

Агрегат оснащен защитными устройствами, которые срабатывают в определенных ситуациях, блокируя функционирование котла.

Имеется два типа останова агрегата:

- Блокировка функционирования (А)
- Аварийная остановка (Е)

### БЛОКИРОВКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ «А»

Этот тип останова сигнализируется на дисплее буквой (А), за которой следует число, как показано в таблице ниже.

Сброс этой блокировки производится при помощи кнопки сброса "D".



В таблице каждому коду сбоя соответствует вызвавшая его причина.

ДИСПЛЕЙ	ПРИЧИНА
A 01	ОСТАНОВ ИЗ-ЗА СБОЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАЖИГАНИЯ ГОРЕЛКИ
A 03	ОСТАНОВ ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА
A 64	ОСТАНОВ ИЗ-ЗА СБОЯ ЛОГИКИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
A 97	ОСТАНОВ ИЗ-ЗА СБОЯ ЛОГИКИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
A 98	ОСТАНОВ ИЗ-ЗА СБОЯ ЛОГИКИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
A 99	ОСТАНОВ ИЗ-ЗА СБОЯ ЛОГИКИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

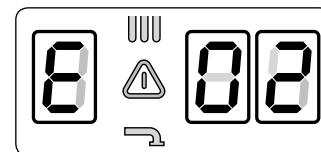
Примечание Внимание! Котел остается под напряжением.

### АВАРИЙНАЯ ОСТАНОВКА "Е"

В случае аварийной остановки, сигнализируемой буквой Е, за которой следует число, не производите никаких действий. Котел попытается автоматически произвести сброс и запуск. Если этого не произойдет, обращайтесь к квалифицированному техническому персоналу.

Выключить котел, как описано в предыдущем параграфе, перекрыть кран подачи газа и повернуть наружный электрический выключатель в положение OFF (ВЫКЛ.).

В случае сбоя E 02 перед вызовом квалифицированного техника необходимо проверить по манометру, чтобы давление воды в системе было 1 бар. При необходимости восстановить давление при помощи крана подпитки, расположенного под котлом, и произвести ВКЛ./ВЫКЛ. при помощи рукоятки "А". В случае частого падения давления в системе обратитесь к водопроводчику для проверки возможных утечек воды.



## **ЗАЩИТА ОТ ЗАМЕРЗАНИЯ**

Котел оснащен специальным устройством, которое в случае понижения температуры до 8°C включает циркуляционный насос в режиме отопления. Если температура опускается ниже 3°C, то включается на минимальной мощности горелка, и при достижении температуры 33°C котел выключается. Это устройство активно как в режиме ЗИМА, так и в режиме ЛЕТО.

Это устройство включается только в нормально работающем котле, в котором:

- давление воды соответствует норме;
- есть подача электроэнергии и газа.

## **4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Согласуйте с фирменным центром технического обслуживания график ежегодных проверок работы котла.

Правильное и регулярное техническое обслуживание будет способствовать наиболее эффективному использованию аппарата.

## **5. ПЕРЕНАЛАДКА НА ДРУГОЙ ТИП ГАЗА**

Наши котлы могут работать как на метане, так и на сжиженном газе.

В случае необходимости перехода на другой тип газа обратитесь в один из наших фирменных центров технического обслуживания.







**PL**

**Merloni**

**TermoSanitari Polska Sp. z o.o.**

31-408 Krakow, ul. Pocieszka 3

**Tel.** (012) 420-52-71

**Fax.** (012) 420-25-72

**e-mail:** marketing@mtsgroup.pl

**www.mtsgroup.pl**

**HU**

**Merloni TermoSanitari Hungaria Kft**

Hun utca 2

1135 Budapest

**Tel./Fax** +36 1 237-11-10

**RU**

**ООО Мерлони Термосанитари Русь**

Россия, 127015, Москва

ул. Б.Нооводмитровская, 14, стр. 1, офис 626

**Тел:** +7 095 783-0440 \ 41

**Факс:**+7 095 783-0442

**www.mtsgroup.ru**

**UCR**

**Merloni Termosanitari S.p.A.**

42/44 Shovkovychna Str.,

Kyiv 01004, Ukraine

**fax** (044)-490-6512

**e-mail:** mtskiev@ln.ua

420010004200